

LIST OF SGRQ TRANSLATIONS (4 week timescale in Part 1) AVAILABLE FROM SGUL

Most of the translations have been produced as a result of collaboration between St George's University of London and the following agencies:- (1) MAPI Research Institute* (www.mapi-institute.com) (2) Health Research Associates* (www.hrainc.net) (3) × this translation has followed the backtranslation process but has not been through full international harmonisation (4) ◇ Translated and validated by Dr. Mohamed Metwally, MD, FCCP, Assistant Professor of Chest Diseases, Assiut University, Egypt (5) Corporate Translations/RWS ▲ <https://www.rws.com/> (6) ◇ Produced by a translation team in Botswana in collaboration with Prof Jones (7) ✦ Quality Metrics (8) ⚙ TransPerfect (9) ICON □ (10) Thermo Fisher Scientific Language Services x

Albania
Albanian ⚙

America
English for USA*
Spanish for USA*

Australia
English for Australia*

Austria
German*

Belgium
Dutch for Belgium*
French for Belgium*
German for Belgium▲

Brazil
Portuguese*

Bosnian*

Bulgarian*

Canada
French for Canada*
English for Canada*

Catalan
Catalan for Spain

Chinese
Mandarin*
Hong Kong*

Croatian*

Czech*

Danish*

Egypt
Arabic ◇

English (UK)

Estonia
Estonian*
Russian for Estonia*

Finnish*
Finnish*
Swedish for Finland*

French*

Georgian □

German*

Greek*

Hong Kong*
English
Mandarin

Hungarian*

Icelandic*

India
Bengali*
English for India*
Gujarati*
Hindi*
Kannada*
Malayalam◇ *
Marathi*
Oriya □
Punjabi*
Tamil◇ *
Telugu*
Urdu*

Indonesian
Hard copy only

Ireland
English x

Israel
Hebrew*
Russian for Israel*
Arabic for Israel*
English for Israel*

Italian*

Japanese*

Jordan
Arabic x

Kenya*
Swahili

Korean*

Latvia
Latvian*
Russian for Latvia*

Lebanon
Arabic x

Lithuania
Lithuanian*
Russian for Lithuania ▲

Macedonia⚙
Macedonian

Malaysia
English □
Malay*
Mandarin Chinese*
Simplified Chinese □

Tamil □	Slovakian*	Arabic x
Netherlands Dutch*	Slovenian*	Vietnamese*
New Zealand English for NZ*	South Africa Afrikaans* English for SA* Sesotho ▲ Zulu ▲ Xhosa ▲ North Sotho ▲ Setswana □	
Norwegian*	Spanish for Argentina* Chile* Colombia* Costa Rica* Guatemala* Mexico* Peru* Puerto Rico ✦x Spain*	
Philippines Cebuano* Tagalog/Filipino – see <i>footnote</i> English for Philippines▲ Hiligaynon* Ilocano▲	Swedish*	
Polish*	Switzerland German for Switzerland* French for Switzerland ▲ Italian for Switzerland ▲	
Portuguese*	Taiwan Mandarin Chinese* Traditional Chinese □	
Romanian*	Thailand*	
Russian*	Turkish*	
Saudi Arabia ▲ Arabic	Ukraine Ukrainian* Russian for Ukraine*	
Serbia Serbian Latin* Serbian Cyrillic✦	United Arab Emirates	
Setswana (for Botswana) ♦		
Singapore Mandarin Chinese* Malay for Singapore* English for Singapore* Tamil for Singapore* Simplified Chinese □		

Footnote re Tagalog/Filipino SGRQ – this translation is covered by the following copyright:-

St. George's Respiratory Questionnaire Filipino Translation revised edition copyright 2009 by Francisco N.A., Balanag Jr V.M., Naval S.S., & Zaldivar Jr C.A. under Philippine Copyright Law & International Treaty/Republic Act 8293. All rights reserved. This document is protected by copyright. No part of it may be reproduced, printed, published, distributed, translated, made into any version, exhibited, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or any other use or disposition, without written permission from the copyright owners c/o Department of

Updated 8th July 2025

Research & Development, Lung Center of the Philippines, Quezon Avenue, Quezon City
1100, Philippines. Tel +63 (2) 924 6101 extension #s 235 & 221 / Fax +63 (2) 925 2021.
Email: nobetmd@yahoo.com; vmbalanag@gmail.com; sulliannaaval@yahoo.com.